

檔 號：107/
保存年限：

國立高雄科技大學 函

機關地址：80778 高雄市三民區建工路415號
承辦人：黃懷谷
電話：07-6011000#35903
傳真：07-6011095
電子信箱：micro@nkust.edu.tw

受文者：國立臺北教育大學

發文日期：中華民國107年9月13日
發文字號：高科大外字第1071800075號
速別：普通件
密等及解密條件或保密期限：

附件：如文 (A09640000Q0000000_107KL00188_1_13170558765.doc,
A09640000Q0000000_107KL00188_2_13170558765.doc,
A09640000Q0000000_107KL00188_3_13170558765.pdf,
A09640000Q0000000_107KL00188_4_13170558765.pdf,
A09640000Q0000000_107KL00188_5_13170558765.pdf,
A09640000Q0000000_107KL00188_6_13170558765.pdf,
A09640000Q0000000_107KL00188_7_13170558765.pdf)

主旨：本校「應用外語學報」第29期截稿日期因適逢新學期開始及暑期連假期間，因而延長收件至本(107)年9月30日止，敬請踴躍賜稿，以光篇幅，請查照。

說明：

- 一、「應用外語學報」現已登錄國際標準期刊號ISSN 1816-6415，採公開徵稿方式，刊登中、英、日、德語語種之語言、翻譯、文學、文化及教學等相關實務與研究之學術論文，歡迎海內外學者投稿。
- 二、本學報投稿之相關規定，請詳見<http://www.foreign.nkfust.edu.tw/應用外語學報>，或與院辦公室聯繫。
- 三、檢附徵稿要點、徵稿格式、著作授權同意書、投稿者簡歷表各乙份。

正本：公私立大專院校

副本：本校外語學院

本件擬刊登於本組網頁之「校外徵稿」項下，並彙整後e送全校教職員生公告週知。

出版組 陳侃倫
約用行政組員

1070914 0857
如擬。

出版組 柯志平
組長

代為決行

國立臺北教育大學107.09.13



0914 1070019095
0910

中文姓名	
外文姓名	
現任服務單位 / 職稱	
E - M A I L	
聯絡電話 / 手機號碼	
通訊地址	
投稿論文名稱	(中文)
	(外文)
投稿論文屬性 (請勾選)	論文發表之語言為: ☐ 中文 ☐ 英文 ☐ 日文 ☐ 德文
	學術領域: ☐ 語言 ☐ 翻譯 ☐ 文學 ☐ 文化 ☐ 教學 ☐ 其他: _
投稿繳交資料及投稿規定確認 (請勾選)	☐ 1. 中文摘要(A 4 一頁以內) ☐ 2. 外文摘要(A 4 一頁以內) ☐ 3. 中、外文關鍵詞(4 ~ 6 個) ☐ 4. 著作授權同意書 ☐ 5. 論文投稿者簡歷表 ☐ 6. 紙本論文三份 ☐ 7. 論文電子檔 ☐ 8. 本人同意，繳交投稿相關費用： (1) 審查費 ：投稿稿件經編輯委員會初審通過，投稿者支付審查費1 0 0 0 元。 (2) 三審費 ：如投稿稿件進入三審程序，投稿者支付三審費1 0 0 0 元。 (3) 刊登費 ：投稿稿件經外審結果為可刊登，投稿者支付1 0 0 0 元刊登費。

國立高雄科技大學「應用外語學報」論文投稿者簡歷表

投稿者簽名：_____

日期：_____年_____月_____日

► 本學報蒐集之個人資料，僅作本學報編輯及聯繫使用，並遵守個人資料保護法相關規定，保障個人資料。
另根據個人資料保護法第 3 條，若需查閱或更正個人資料得以聯絡本學報進行修改。

保存期限：三年
1 0 7 年 5 月 2 1 日修正

著作授權同意書

Copyright License Agreement

論文名稱：

(以下稱「本論文」)

Title of the Article:

(“ARTICLE”)

一、若本論文經國立高雄科技大學外語學院接受刊登，作者同意非專屬授權予出版單位做下述利用：

1. 以紙本或是數位方式出版；
2. 進行數位化典藏、重製、透過網路公開傳輸、授權用戶下載、列印、瀏覽等資料庫銷售或提供服務之行為；
3. 再授權國家圖書館或其他資料庫業者將本論文納入資料庫中提供服務；
4. 為符合各資料庫之系統需求，並得進行格式之變更。

1. If the ARTICLE being accepted by National Kaohsiung University of Science and Technology College of Foreign Languages, hereinafter referred to as the PUBLISHER, the Author hereby grants a non-exclusive license to the PUBLISHER to:

- publish the ARTICLE by paper or digital format;
- digital archive, reproduce, transmit publicly by Internet, or authorize users to download, print, browse, or conduct other sales or service providing of database;
- grant National Central Library or other database providers a sublicense to collect the ARTICLE, for the purpose of service providing, in its database.
- change the format of the ARTICLE to meet the system requirement of each database.

二、作者同意出版單位得依其決定，以無償之方式再授權予國家圖書館或其他資料庫業者。除無償合作之狀況外，出版單位應以本同意書所載任一連絡方式通知作者其再授權之狀況。

2. The Author agrees that the PUBLISHER may in its sole discretion grant National Central Library or other database providers a sublicense whether or not the license fee is charged. Except the circumstances of free, the PUBLISHER shall notify the Author the terms and conditions of such sublicense by any one of the connection methods as listed in the end of this Agreement.

三、作者保證本論文為其所自行創作，有權為本同意書之各項授權。且授權著作未侵害任何第三人之智慧財產權。本同意書為非專屬授權，作者簽約對授權著作仍

保存期限：永久
107 年 5 月 21 日修訂

擁有著作權。

3. The Author warrants that the ARTICLE is his/her original work, and has the right to grant all kinds of license hereinabove without any infringement of rights of any third party. This Agreement is a non-exclusive license, and the copyright of the ARTICLE still remains with the Author after executing this Agreement.

此致 國立高雄科技大學外語學院

To National Kaohsiung University of Science and Technology College of Foreign
Languages

立同意書人(作者)簽名：

Author's Name:

電話號碼：

Telephone Number:

電子郵件信箱：

E-mail Address:

戶籍地址：

Permanent Address:

中 華 民 國 年 月 日

國立高雄科技大學「應用外語學報」徵稿要點

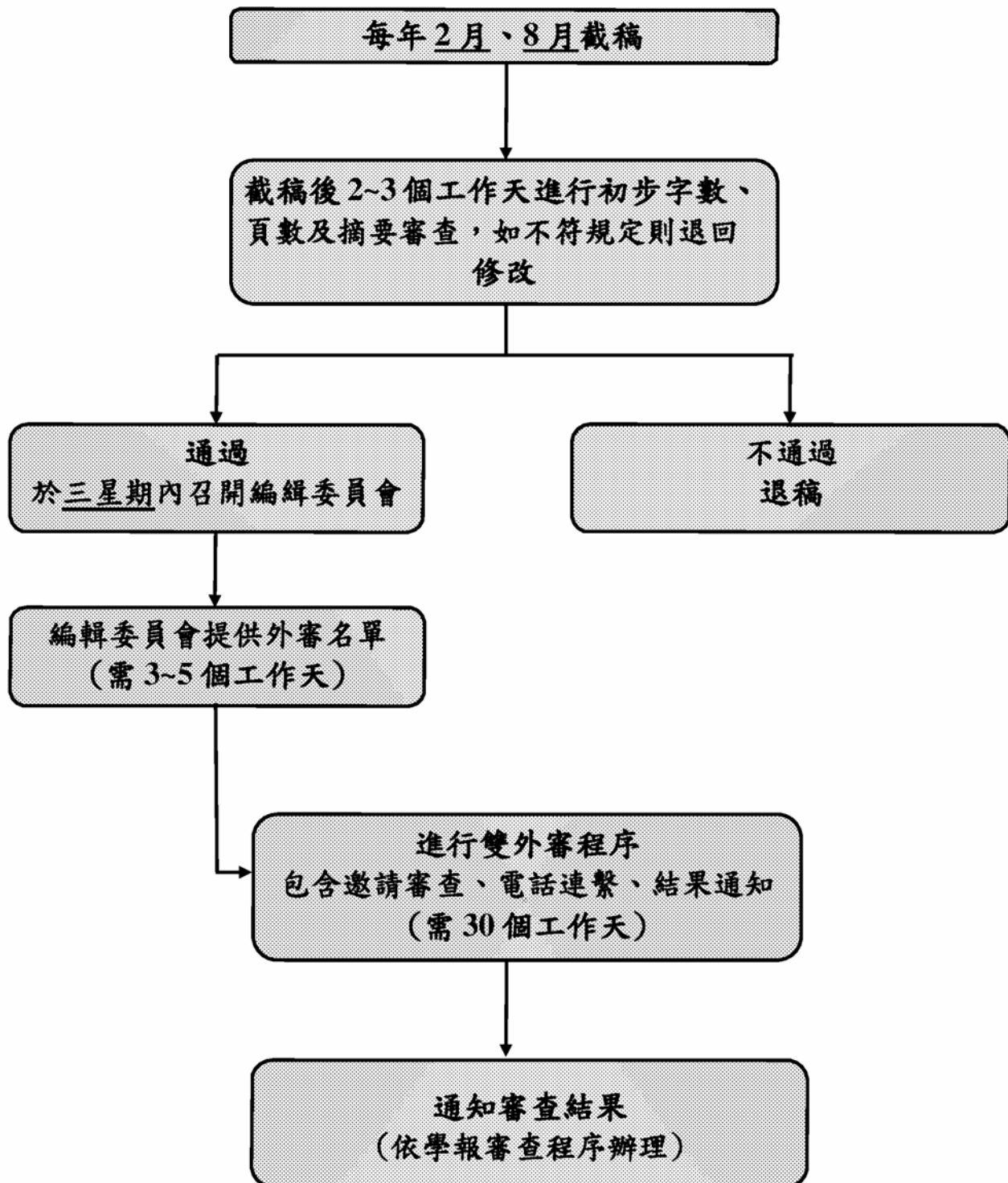
106 學年度第 2 學期第 1 次編輯委員會議通過(1070521)

- 一、本學報刊登英、日、德語語種之語言、翻譯、文學、文化及教學等相關實務與研究之學術論文，每年出版二期。
- 二、本學報採公開徵稿、及特別邀稿方式徵求論文，歡迎海內外學者投稿。
- 三、每期投稿每人以一篇為限，投稿論文不得為曾於其他刊物發表過之文章。投稿論文經編輯委員會初審通過後，送請校外學者專家評審，審查採雙匿名制。通過外審之稿件，於刊登後將致贈作者學報一本及論文光碟一份，不另致酬。
- 四、投稿論文經本學報收錄後，投稿者同意授權本學報得再授權國家圖書館或其他資料庫業者，進行重製、透過網路提供服務、授權用戶下載、列印、瀏覽等行為。並得為符合各資料庫之需求，酌作格式之修改。
- 五、論文請以中、英、日或德文撰寫，稿件頁數以 12~25 頁為限，不含中、外文摘要，含註解、圖表等，以 A4 紙張由左至右直式橫書，版面設定：上下邊界各 3.17 cm、左右邊界各 2.54 cm、行距為 1.5 倍行距。
- 六、稿件內涉及版權部分（如圖片及較長篇之引文），請事先取得原作者同意，或出版者書面同意，本學報不負版權責任。
- 七、來稿請務必於投稿者簡歷表中書寫中外文姓名、服務機構、職稱、通訊地址、電子郵件信箱、電話或傳真號碼，以便聯繫。來稿請務必於投稿者簡歷表中書寫中外文姓名、服務機構、職稱、通訊地址、電子郵件信箱、電話或傳真號碼，以便聯繫。本學報蒐集之個人資料，僅作本學報編輯及聯繫使用，並遵守個人資料保護法相關規定，保障個人資料。另根據個人資料保護法第 3 條，若需查閱或更正個人資料得以聯絡本學報進行修改。
- 八、所有來稿請附：中英文或中日文或中德文論文名稱、中英文或中日文或中德文摘要（中文摘要及英/日/德文摘要以一頁為限）、中英文或中日文或中德文關鍵詞（4~6 個為限）、著作授權同意書、投稿者簡歷表，並請務必按本學報「編輯體例」撰寫，以利作業。論文統一書寫體例及相關資訊，參考本院應用外語學報網頁。
- 九、投稿相關費用：
 - （一）審查費：投稿稿件經編輯委員會初審通過，投稿者支付審查費 1000 元。
 - （二）三審費：如投稿稿件進入三審程序，投稿者支付三審費 1000 元。
 - （三）刊登費：投稿稿件經外審結果為可刊登，投稿者支付 1000 元刊登費。
- 十、每一期徵稿將於每年 2 月底及 8 月底截止收件（以郵戳為憑），6 月及 12 月出刊。來稿請附紙本文件稿三份，請郵寄至高雄市 824 燕巢區大學路 1 號（第一校區）國立高雄科技大學外語學院「應用外語學報」編輯委員會，另傳送電子檔至 journal@nkust.edu.tw，逾期恕不受理。

聯絡人：外語學院（第一校區）

電話：07-6011000 ext.35901 傳真：07-6011095

學報審查流程如下：



國立高雄科技大學「應用外語學報」論文投稿者簡歷表

A 中文姓名	
外文姓名	
現任服務單位 / 職稱	
E-MAIL	
聯絡電話 / 手機號碼	
通訊地址	
投稿論文名稱	(中文)
	(外文)
投稿論文屬性 (請勾選)	論文發表之語言為: ☐ 中文 ☐ 英文 ☐ 日文 ☐ 德文
	學術領域: ☐ 語言 ☐ 翻譯 ☐ 文學 ☐ 文化 ☐ 教學 ☐ 其他: _____
投稿繳交資料及 投稿規定確認 (請勾選)	☐ 1. 中文摘要(A4一頁以內) ☐ 2. 外文摘要(A4一頁以內) ☐ 3. 中、外文關鍵詞(4 ~6個) ☐ 4. 著作授權同意書 ☐ 5. 論文投稿者簡歷表 ☐ 6. 紙本論文三份 ☐ 7. 論文電子檔 ☐ 8. 本人同意，繳交投稿相關費用： (1) 審查費：投稿稿件經編輯委員會初審通過，投稿者支付審查費1000元。 (2) 三審費：如投稿稿件進入三審程序，投稿者支付三審費1000元。 (3) 刊登費：投稿稿件經外審結果為可刊登，投稿者支付1000元刊登費。

投稿者簽名：_____

日期：_____年____月____日

保存期限：三年
107 年 5 月 21 日修正

➤ 本學報蒐集之個人資料，僅作本學報編輯及聯繫使用，並遵守個人資料保護法相關規定，保障個人資料。
另根據個人資料保護法第 3 條，若需查閱或更正個人資料得以聯絡本學報進行修改。

著作授權同意書

Copyright License Agreement

論文名稱：_____

(以下稱「本論文」)

Title of the Article: _____

(“ARTICLE”)

一、若本論文經國立高雄科技大學外語學院接受刊登，作者同意非專屬授權予出版單位做下述利用：

1. 以紙本或是數位方式出版；
2. 進行數位化典藏、重製、透過網路公開傳輸、授權用戶下載、列印、瀏覽等資料庫銷售或提供服務之行為；
3. 再授權國家圖書館或其他資料庫業者將本論文納入資料庫中提供服務；
4. 為符合各資料庫之系統需求，並得進行格式之變更。

1. If the ARTICLE being accepted by **National Kaohsiung University of Science and Technology College of Foreign Languages**, hereinafter referred to as the PUBLISHER, the Author hereby grants a non-exclusive license to the PUBLISHER to:

- publish the ARTICLE by paper or digital format;
- digital archive, reproduce, transmit publicly by Internet, or authorize users to download, print, browse, or conduct other sales or service providing of database;
- grant National Central Library or other database providers a sublicense to collect the ARTICLE, for the purpose of service providing, in its database.
- change the format of the ARTICLE to meet the system requirement of each database.

二、作者同意出版單位得依其決定，以無償之方式再授權予國家圖書館或其他資料庫業者。除無償合作之狀況外，出版單位應以本同意書所載任一連絡方式通知作者其再授權之狀況。

2. The Author agrees that the PUBLISHER may in its sole discretion grant National Central Library or other database providers a sublicense whether or not the license fee is charged. Except the circumstances of free , the PUBLISHER shall notify the Author the terms and conditions of such sublicense by any one of the connection methods as listed in the end of this Agreement.

三、作者保證本論文為其所自行創作，有權為本同意書之各項授權。且授權著作未侵害任何第三人之智慧財產權。本同意書為非專屬授權，作者簽約對授權著作仍擁有著作權。

3. The Author warrants that the ARTICLE is his/her original work, and has the right to grant all kinds of license hereinabove without any infringement of rights of any third party. This Agreement is a non-exclusive license, and the copyright of the ARTICLE still remains with the Author after executing this Agreement.

此致 國立高雄科技大學外語學院

To National Kaohsiung University of Science and Technology College of Foreign Languages

立同意書人(作者)簽名：

Author's Name:

電話號碼：

Telephone Number:

電子郵件信箱：

E-mail Address:

戶籍地址：

Permanent Address:

中 華 民 國 年 月 日

保存期限：永久

107 年 5 月 21 日修訂

國立高雄科技大學『應用外語學報』

論文徵稿格式

壹、論文請以中文、英文、日文或德文撰寫，中文、英文、日文及德文稿件頁數以 12~25 頁為限，不含中英文摘要，含註解、圖表等，以 A4 紙張由左至右直式橫書，版面設定：上下邊界各 3.17 cm、左右邊界各 2.54 cm、行距為 1.5 倍行高。

貳、撰寫格式：論文請依摘要、本文及參考文獻之順序撰寫如下：

一、摘要：論文篇名、作者姓名(服務單位、級職另行書寫)、摘要(以英中或日中或德中擇一書寫，外文摘要在前，中文摘要在後；以 1 頁以內為原則)、4-6 個關鍵字。請參照摘要書寫範例。

二、本文(中文：「標楷體」；西文「Times New Roman」)：

(一) 論文名稱：粗體 14p 置中

(二) 作者姓名：14p 置中

(三) 本文字體：12p

(四) 次標題：粗體 12p

(五) 注：10p

1. 請使用 Word 中的「註腳」功能，採隨頁注。

2. 註解內引用文獻，請於本文中直接列出作者、文獻出版年份及頁數，例：(張春興 1992：10-25)。

3. 註解內引用文獻與本文同，惟須在全篇論文之後的參考文獻，詳細列出全部出版資料。

三、參考文獻：12p。

(一) 書籍編排寫法：著者、論文名(書名)、出版地、出版社名，發行年。

(中文) 謝逸朗，《明解日本口語語法—助詞篇》，台北：萬人出版社，1993 年。

(日文)(日本語) 田所義行、『儒家思想から見た古事記の研究』、東京：櫻楓社、1966 年。

(西文) Crane, George T. and Amawi. The Theoretical Evolution of International Political Economy - A Reader. New York: Oxford University Press, 1997.

(二) 文獻或書目資料中外文並存時，依外文、中文順序排列。中文應按作者或編者筆劃；日文依照作者或編者之五十音順序排列，西文則依作者及編者字母次序排列。

摘要書寫範例如下：

題目(粗體 14p、置中)

(空一行)

作者姓名

服務單位、級職

(空一行)

摘要(粗體 14p、置中)

(空一行)

摘要文(12p、左右對齊).....

.....

.....

(空二行)

關鍵詞：第一個 第二個 第三個 第四個 (第五個 第六個)

『応用外語学報』投稿規定：日本語

論文の形式は以下の通りして下さい。

一、書式

(一) 用紙：A 4 横書き。

(二) フォント：MS 明朝、Jpn Mincho。ただし、外国語が入る場合には、

MingLiU、標楷體（中国語）、Times New Roman（英語、ドイツ語）

を使って下さい。

(三) 中国語の英文表記はウェード・ジェイル式(Wade-Giles)または、ロー

ーマ拼音(Hanyu pinyin)方式を使って下さい。

(四) フォントサイズ：論文タイトル（14pt、ボールド、中央揃え）、著

者名、職位及び所属（14pt、ボールド、中央揃え）、本文（12pt）、

標題（14pt、ボールドから順次12pt、ボールドへ逡減）、脚注（10pt）。

(五) 余白：用紙の上下に各3.17cm、左右に各2.54cmの余白をとる。但し、

表紙、裏表紙についてはこの限りではない。

(六) 行送り：1.5行間隔で文字をグリッド線（格子）の高さに合わせる。

二、摘要

(一) 位置：1 ページ目の著者名、職位・所属の下に、2 行空けて下さい。ま

た、その下の本文もやはり 2 行空けて下さい。

1. 中国語の論文には中国語以外に英語の摘要も、日本語の論文には日本

語以外に英語または中国語（あるいは両方）の摘要も付けて下さい。

また、英題、著者名、職位、所属の英文表記も含め論文の最終ページ

（参考文献の後）に付けて下さい。

2. 原稿にはキーワード4語～6語をつける。各要旨の下に 2 行空けて記入する。

例（キーワード：明治時代、翻訳理論…。Keywords: Meiji Era, theories

of translation...)

(二) 字数：日本語摘要は摘要は1ページ以内、英文摘要は1ページ以内。

(三) フォント：「摘要(Abstract)」は14pt、ボールド。文章は1.5行間隔で文字をグリッド線（格子）の高さに合わせる。

三、本文

(一)：本文の長さは12ページ～25ページとする。（注、図表を含む）。

(二)：段落の始めは、1字空け、両端揃えとして下さい。

(三)：行送り：1.5行間隔で文字をグリッド線（格子）の高さに合わせる。

(四)：段落間には、空白行を置かないで下さい。

(五)：3行以上の引用は4文字分空けて独立段落として下さい。また、上下1行空けて下さい。

(六)：文献、新聞、各種文書、芸術作品（映画、演劇、楽曲、彫刻など）の名称には『』（二重括弧）を用いて下さい。

例：『吉田茂伝』、『朝日新聞』、『ベートーベン交響曲第9番』。

英文の場合は、アンダーラインかイタリックにして下さい。

例：The Western Canon 或The Western Canon.

(七)：論文、短曲、章名などには、「」（括弧）を用いて下さい。

例：「学而第一」

英文の場合には“double quotation marks”を用いて下さい。

例：“Reading after Freud”。

(八)：もし、括弧、二重括弧が重なった場合には、最も外側の括弧を優先して下さい。詳細は、以下の例を参照して下さい。

1. 書名の中に書名が含まれる場合：『「阿Q 正伝」の研究』。

2. 篇名に篇名が含まれる場合：「『学而第一』再論」。

(九)：本文に最初に使われた外国語（中国語を除く）の翻訳名を使う場合、原文を表記して下さい。例：

1. 人名：バイロン(George Gordon, Lord Byron)。
2. 書名：『ウエスタン・カノン』 (The Western Canon)。
3. 篇名：「フロイト読後記」(Reading after Freud)。

(十)：その他の記号、例えば、引用符、省略記号などは、日本語フォントで
使用して下さい。

(十一)：ページ数は、ページ下中央に記載して下さい。ただし、表紙には記
入しないで下さい。

四、標題

**本文の章と節はアラビア数字の 1. 2. 3. (下位分類は、1.1 1.2 1.3、2.1
2.2...) を使って、“0”から始まらないようにして下さい。**

五、脚注

- (一)：説明や討論に使い、文献だけの脚注は避けて下さい。
- (二)：形式は脚注とし、当該ページの下に記入して下さい。ワードの方式に
準じるようにして下さい。

六、参考文献

- (一) 論文には、参考文献を付けて下さい。形式は、各領域の規範・習慣に従
って下さい。例えば、語学、文学人文社会では、APA (American
Psychological Association Style)、MLA (Modern Language Association
Style) または Chicago Manual Style などです。
- (二) 参考文献が漢学研究の領域の場合、これらも、各領域の規範・習慣に従
って下さい。

例：

1. 漢字による表記例：

王安石（編選）、『唐百家詩選』、王雲五（主編）、台北：台湾商
務印書館、1968 年。

2. 英文の場合で、ローマ拼音と英文翻訳とし、漢文を付さない場合。

(1) ウエード・ジェイル式Wade-Giles :

Wang, An-shih, comp. Tang pai-chia-shih hsuan (Anthology of One Hundred Poets of the Tang). Ed. Wang Yun-wu. Taipei: Taiwan shang-wu yin-shu-kuan, 1968.

(2) ローマ拼音式 :

Wang, Anshi, comp. Tang baijiashi xuan (Anthology of One Hundred Poets of the Tang). Ed. Wang Yunwu. Taipei: Taiwan shangwu yinshuguan, 1968.

3. 英文の場合で、ローマ拼音に原文を加え、英語訳を付さない場合。

(1) ウエード・ジェイル式Wade-Giles :

Chi, Chen-huai 季鎮淮. “Han Yu te shih-lun ho shih-tso” 韓愈的詩論和詩作, in Chung-hua hsueh-shu lun-wen chi 中華學術論文集. Beijing: Chung-hua shu-chu, 1981.

(2) ローマ拼音式 :

Ji, Zhenhuai 季鎮淮. “Han Yu de shilun he shizuo” 韓愈的詩論和詩作, in Zhonghua xueshu lunwen ji 中華學術論文集. Beijing: Zhonghua shuju, 1981.

備考：原稿提出時、書式に従った投稿原稿3部(A4版印刷したもの)と電子ファイル(USBメモリに収納)の2種類を外語學院事務局へ提出する。郵送する場合は原稿の電子ファイルを電子メール(journal@nkust.edu.tw)に添付して提出した上、印刷された投稿原稿3部を外語學院事務局宛て(824高雄市燕巢區大學路1號)に送付する。本規定に従わない原稿は受理しない場合がある。

中国語投稿規定と異なる場合、中国語の「學報徵稿」に記載されたそれぞれの

掲載基準に準ずる。

なお、この日本語規定は、あくまでも参考です。中国語の「學報徵稿」と異なる場合は、「學報徵稿」の規定が優先します。—

National Kaohsiung University of Science and Technology
JOURNAL OF APPLIED FOREIGN LANGUAGES
College of Foreign Languages

Style Guidelines for Journal Submissions: English Version

The following instructions describe the required format of your paper. Please read them thoroughly and follow the guidelines. Papers not following these specifications for submissions will be returned.

Please submit your article on a diskette saved using Microsoft Word, along with a printed copy of the paper. Alternatively, you may e-mail your article as an MS Word file to us: journal@nkust.edu.tw; also please send three separate printed copies to the following address: No.1, University Rd., Yanchao Dist., Kaohsiung City 824, Taiwan.

I. Formatting Instructions:

- A. Paper size: A4.
- B. Typeface: Times New Roman throughout.
 - 1. Title: boldfaced, 14-point, and centered/top.
 - 2. Name of your institution: not boldfaced, 14-point, and centered.
 - 3. Name(s) of author(s): not boldfaced, 14-point, and centered.
 - 4. Headings in the text: boldfaced 12-point.
 - 5. Text: 12-point.
 - 6. Footnotes and endnotes: 10-point.
- C. Romanization: Hanyu pinyin or Wade-Giles romanization.
- D. Margins: top 3.17 cm, bottom 3.17 cm, left 2.54 cm, right 2.54 cm; no headers or footers.
- E. Line spacing: 18-point.
- F. Tabs: 0.85 cm.

II. Abstract:

Abstracts should not exceed 300 words (nor more than one page) with six key words at the most. For papers written in languages other than English, please provide an English abstract with up to four key words.

- A. Typeface: boldfaced 14-point for the word “**Abstract**”, centralized; lightfaced 12-point for the text.
- B. Position: Abstract appears right beneath the name of your institution and your

personal name. Key words should be placed one double-spaced line below the bottom of the abstract text.

III. Text:

- A. Length: 12 to 25 page, including tables, charts, references or bibliography, and footnotes (no endnotes for our journal).
- B. Text: indent one tab (0.85 cm) for each paragraph; justify the right side.
- C. Line spacing: 18-point.
- D. No blank lines between paragraphs within a section.
- E. Block quotations: indent the block quotations two tabs (1.7 cm) on the left and right sides and justify them (for quotations more than three lines long). Insert one blank line before and after each block quotation. Block quotations should be 1.5 spaced.
- F. Pagination: put the page number at the center/bottom of each page.

IV. Footnotes:

- A. Use footnotes only for further information or discussion; place footnotes at the bottom of the page where it is referred to (you may also follow the standard footnote typesetting of your computer's word processing system). Endnotes should not be used.
- B. For notes with Chinese characters in them, you may use any of the following formats:
 - 1. Modeled on the MLA footnote format, you may add the English translation of the Chinese title of the book or the article in parentheses to the pinyin of the original Chinese title preceding it:
 - a. Hanyu pinyin:

He Wenhuan, ed., *Lidai shihua* (*Collected Remarks on Poetry through the Dynasties*), 2nd ed., 2 vols. (Beijing: Zhonghua shujuchuban, 1982) 103-15.
 - b. Wade-Giles System:

Ho Wen-huan, ed., *Li-tai shih-hua* (*Collected Remarks on Poetry through the Dynasties*), 2nd ed., 2 vols. (Beijing: Chung-hua shu-chu chu-pan, 1982) 103-15.
 - 2. You may use the pinyin of the Chinese name or title immediately followed by the original Chinese characters, without the English translation.
 - a. Hanyu pinyin:

He Wenhuan 何文煥, ed., *Lidai shihua* 歷代詩話, 2nd ed., 2 vols. (Beijing: Zhonghua shuju chuban, 1982) 103-15.

b. Wade-Giles System:

Ho Wen-huan 何文煥, ed., Li-tai shih-hua 歷代詩話, 2nd ed., 2 vols.
(Beijing: Chung-hua shu-chu chu-pan, 1982) 103-15.

V. Subheadings:

The first-level subheading should be set centered; the second-level subhead should be at the left margin.

VI. References:

Please append "References," "Works Cited," or "Bibliography," as appropriate, at the end of the paper.

A. If the reference is multi-lingual, please follow the individual conventions of your discipline; for example, you may use one of the following formats:

American Psychological Association Style (APA), Modern Language Association Style (MLA), or The Chicago Manual of Style, etc.

B. For references in Chinese, you may use any of the following formats:

The Chinese item:

王安石編選。《唐百家詩選》。王雲五主編。台北：台灣商務印書館，民國五十七年。

1. Modeled on the MLA bibliography format, you may add the English translation of the Chinese title of the book or the article in parentheses to the pinyin of the original Chinese title preceding it:

a. Hanyu pinyin:

Wang, Anshi, comp. Tang baijiashi xuan (Anthology of One Hundred Poets of the Tang). Ed. Wang Yunwu. Taipei: Taiwan shangwu yinshuguan, 1968.

b. Wade-Giles System:

Wang, An-shih, comp. Tang pai-chia-shih hsuan (Anthology of One Hundred Poets of the Tang). Ed. Wang Yun-wu. Taipei:

2. Or, you may use the pinyin of the Chinese title and immediately followed by the original Chinese characters, without the English translation.

a. Hanyu pinyin:

Ji, Zhenhuai 季鎮淮. "Han Yu de shilun he shizuo" 韓愈的詩論和詩作, in Zhonghua xueshu lunwen ji 中華學術論文集. Beijing: Zhonghua shuju, 1981.

b. Wade-Giles System:

Chi, Chen-huai 季鎮淮. "Han Yu te shih-lun ho shih-tso" 韓愈的詩論和詩作, in Chung-hua hsueh-shu lun-wen chi 中華學術論文集.

Beijing: Chung-hua shu-chu, 1981.

**Staatliche Universität für Wissenschaft und Technologie,
Kaohsiung**

Hinweise für Beiträge zum Journal der Fremdsprachenfakultät

Die folgenden Angaben beschreiben das geforderte Format Ihres Aufsatzes. Bitte lesen Sie diese genau und befolgen Sie sie. Eingereichte Aufsätze, die diese Regelungen nicht befolgen, können leider nicht zur Publikation berücksichtigt werden.

Bitte reichen Sie Ihren Artikel auf Diskette ein, gespeichert in Microsoft Word, zusammen mit drei gedruckten Kopien. Sie können alternativ Ihren Artikel auch per E-Mail an uns senden: journal@nkust.edu.tw; senden Sie Ihre ausgedruckten Kopien bitte an folgende Adresse: No.1, University Rd., Yanchao Dist., Kaohsiung City 824, Taiwan (R.O.C.)

1. Das Journal publiziert wissenschaftliche Aufsätze in den Bereichen Literatur, Fremdsprachendidaktik und Kultur.

2. Äußeres Format für deutsch- und englischsprachige Beiträge:

Papiergröße: A4

Seitenränder: 3,17 cm oben, 3,17 cm unten, 2,54 cm links, 2,54 cm

rechts, keine Kopf- oder Fußzeilen

Blocksatz

Schriftart: Times New Roman, Schriftgröße: Titel in Größe 14 (zentriert, fett);

Text in Größe 12, Fuß- oder Endnoten in Größe 10

Zeilenabstand: eineinhalbzeilig, 18pt

Seitenumfang: 12 ~ 25 Seiten (Abstract nicht inklusiv)

Romanisierung in Hanyu Pinyin oder Wide-Giles

Tabulator: 0,85 cm

3. Ein Abstract in deutscher und chinesischer Sprache soll nicht länger als 1 Seite sein und ebenfalls 4 – 6 Stichwörter umfassen.

Das Wort „Abstract“ soll in Schriftgröße 14, fett gedruckt zentriert sein, der Text dazu in Schriftgröße 12, Normaldruck.

Der Abstract steht direkt unter dem Namen Ihrer Institution und Ihrem persönlichen Namen.

Die Stichwörter finden sich nach einer Leerzeile, unter dem Text des Abstracts.

4. Die Länge des Aufsatzes beläuft sich auf 12 – 25 Seiten, einschließlich aller Tabellen, Graphiken, Referenzen und Bibliographie sowie Fußnoten (Endnoten sind nicht gestattet.)

Text: Neue Abschnitte beginnen mit 0,85cm Einrückung (Tabulator); rechts bündig abschließen.

Zeilenabstand: eineinhalbzeilig

Keine Leerzeilen zwischen Absätzen.

Längere Zitate über 3 Zeilen mit 1,7cm Einrückung (2-facher Tabulator), rechts

Bündig, je eine Leerzeile über und unter dem Zitat

Seitenzahlen in der Mitte, am Seitenende

5. Bitte benutzen Sie Fußnoten nur für weiterführende Informationen und nicht als Quellenangaben. Quellenangaben bzw. Kurzbelege bitte in Klammern in den Text. Vergleichen Sie bitte dazu die Beispiele am Ende.

6. Das Literaturverzeichnis erscheint am Ende des Manuskripts. Sollten verschiedensprachige Quellen verwendet worden sein, listen Sie bitte ggf. zuerst die chinesischsprachigen auf, gefolgt von den deutschen, englischen usw.

Vergleichen Sie dazu bitte ebenfalls die Beispiele am Ende.

Sollten Sie, was prinzipiell sehr wünschenswert ist, Namen von Personen,

Werken, Ortsnamen oder ähnliches in chinesischen Zeichen oder japanischen Kanji

- zitieren, geben Sie diese bitte immer auch dahinter in einer Standardumschrift an.
7. Der eingereichte Beitrag darf noch nicht anderswo publiziert worden sein.
 8. Jeder Beitrag wird von auswärtigen Gutachtern begutachtet und nur bei positiver Begutachtung publiziert.

Hinweise zu den Quellennachweisen im Text und dem Literaturverzeichnis

Sämtliche Quellenangaben sollten entsprechend den MLA-Richtlinien (MLA Handbook for Writers) erfolgen. Sie können sich ebenfalls an folgenden zwei deutschen Handbüchern orientieren, die ebenfalls auf dem MLA-Standard beruhen, und zwar:

Poenicke, Klaus. *Die schriftliche Arbeit: Materialsammlung und Manuskriptgestaltung für Fach-, Seminar- und Abschlussarbeiten an Schule und Universität*. 2., verbesserte Aufl. Mannheim, Wien, Zürich: Dudenverlag, 1989.

Poenicke, Klaus. *Wie verfasst man wissenschaftliche Arbeiten: Ein Leitfaden vom ersten Studiensemester bis zur Promotion*. 2., neu bearb. Aufl. Mannheim, Wien, Zürich: Dudenverlag: 1988

Oder natürlich in der jeweils neusten Ausgabe. Zur Verdeutlichung daraus im folgenden einige Beispiele:

1. Beleg einer selbständig erschienen Quelle mit Autor:

Vester, Frederic. *Neuland des Denkens: Vom technokratischen zum kybernetischen Zeitalter*. 2.Aufl. Stuttgart: Deutsche Verlagsanstalt, 1982.

2. Beleg einer selbständig erschienen Quelle mit Herausgeber:

Heidt, Wilfried, Hg. *Abschied vom Wachstumswahn. Ökologiehumbanismus als Alternative zur Plünderung des Planeten*. Mit Beitr. von Günter Bartsch u.a. Zürich: Achberger, 1980.

3. Beleg einer unselbständig erschienen Quelle:

In einer Zeitschrift oder Zeitung:

Clemente, Clemens. „Die Zweckerklärung der Sicherungsgrundschuld in der Bankpraxis“. *Neue Juristische Wochenschrift* 36.2 (1983): 6-10

Schütze, Christian. „Haus mit eigener Solarstromerzeugung“. *Süddeutsche Zeitung* 224 (29. Sept. 1983): 17.

In einem Buch:

Krifka, Manfred. „Textverarbeitungsprogramme“. *Computerbibel für die Geisteswissenschaften: Einsatzmöglichkeiten des Personal Computers und Beispiele aus der Praxis*. Hg. Bernd Gregor und Manfred Krifka. München: Beck, 1986. 45-69.

Hinweise für Kurzbelege einer Quelle im laufenden Text

Quellenbelege sollen im laufenden Text erfolgen, nicht in den Fußnoten. Diese sollten ergänzende oder weiterführende Informationen bieten. Quellenbelege im laufenden Text bieten in Verbindung mit dem Literaturverzeichnis dem Leser alle wichtigen bibliographischen Informationen. Genannt werden sollen in Klammern gefolgt von der Seitenangabe der Nachname von Verfasser/in bzw. Herausgeber/in, z. B.: (Heidt 27), eine Kurzfassung des Titels, falls es von demselben Verfasser mehrere Werke angeführt werden. Bei selbständigen Quellen wird dann der Titel kursiv gesetzt: (Vester, *Neuland* 112), bei unselbständigen in Klammern (Werner, „Zur Linguistik der Metapher“ 15).

Falls der Kurzbeleg (Verfasser- bzw. Herausgebername sowie ggf. Titel) ohne Klammern in den laufenden Text integriert wird, werden in Klammern nur noch die übrigen absolut

notwendigen Angaben gesetzt, also zumindest die Seitenangabe.

Zu weiteren Fällen sollten die oben angeführten beiden Werke aus dem Dudenverlag konsultiert werden, in denen viele weitere Beispiele angeführt sind.

Obige Angaben dienen als Anhaltspunkte, verbindlich sind jedoch nur diejenigen in der Chinesischen Version!